

## Philips Lighting Poland S.A.

Ul. Kossaka 150 64-920 Pila, Poland, Tel + 48 67 351 30 00

Szanowni Państwo.

Pragniemy poinformować, że firma Philips Lighting Poland S.A. z siedzibą w Pile przy ul. Kossaka 150 jest dystrybutorem produktów marki Philips Lighting.

Przepisy Dyrektywy niskonapięciowej (LVD)<sup>1</sup> („Dyrektywa”) stanowią, że *dokumenty związane z oceną zgodności i deklaracją zgodności, wymienione w art. 5 Dyrektywy (m.in. sama deklaracja zgodności), są sporządzane w jednym z urzędowych języków UE (art. 8 ust. 4 Dyrektywy).* Krajowe przepisy implementujące Dyrektywę, czyli Ustawa o systemie oceny zgodności<sup>2</sup> („Ustawa”) oraz Rozporządzenie w sprawie zasadniczych wymagań dla sprzętu elektrycznego<sup>3</sup> („Rozporządzenie”) nie regulują kwestii wersji językowych deklaracji zgodności w sposób odmienny od Dyrektywy.

Ustawa w art. 8 ust. 1 stanowi, iż deklaracja zgodności sporządzona w języku innym niż polski powinna być przetłumaczona na język polski tylko i wyłącznie w sytuacji, gdy z przepisów dotyczących systemu oceny zgodności wynika obowiązek dołączania deklaracji zgodności do produktów.

Rozporządzenie nie przewiduje obowiązku dołączania deklaracji do produktu, zatem dokonywanie tłumaczeń deklaracji zgodności sporządzonych w jednym z języków urzędowych UE na język polski, nie jest wymagane. Należy także stwierdzić, iż regulacje zawarte w Ustawie oraz Rozporządzeniu są przepisami szczególnymi wobec przepisów ustawy o języku polskim<sup>4</sup> i zastępują je w tym zakresie.

Ten sam produkt nie może mieć dwóch deklaracji zgodności, w dwóch językach, więc nie jest konieczne ani nawet możliwe sporządzanie polskiej wersji takiej deklaracji.

<sup>1</sup> Dyrektywa 2006/95/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 12 grudnia 2006 r. w sprawie harmonizacji ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do sprzętu elektrycznego przewidzianego do stosowania w określonych granicach napięcia (Dz. Urz. UE L 374 z 27.12.2006, str. 10-19).

<sup>2</sup> Ustawa z dnia 30 sierpnia 2002 r. o systemie oceny zgodności (Dz. U. 2010 Nr 138, poz. 935, t.j., ze zm.).

<sup>3</sup> Rozporządzenie Ministra Gospodarki z dnia 21 sierpnia 2007 r. w sprawie zasadniczych wymagań dla sprzętu elektrycznego (Dz. U. 2007 Nr 155, poz. 1089).

<sup>4</sup> Ustawa z dnia 7 października 1999 r. o języku polskim (Dz. U. 2011 Nr 43, poz. 224, t.j., ze zm.).



Philips Lighting Poland S.A.  
zarejestrowana w Sądzie Rejonowym  
w Poznaniu, KRS 0000060888  
NIP 764-00-01-443  
Regon 570007259  
Kapitał zakładowy:  
162 457 300 zł, wpłacony w całości  
www.lighting.philips.com.pl

Philips Lighting Poland S.A.  
Oddział w Pabianicach  
Ul. Partyzancka 68-72  
95-200 Pabianice  
Poland  
Tel + 48 42 225 11 00

Philips Lighting Poland S.A.  
Oddział w Kętrzynie  
Ul. Chrobrego 8  
11-400 Kętrzyn  
Poland  
Tel + 48 89 752 03 33

ISO 9001 2000  
ISO TS 16949  
ISO 14001  
OHSAS 18001  
PN-N-18001

Jedynie z przepisów o Inspekcji Handlowej<sup>3</sup> wynika, że organ ten może zażądać w toku postępowania kontrolnego urzędowego tłumaczenia deklaracji zgodności wystawionej w innym niż polski języku, co też Philips Lighting Poland S.A. będzie czynił na żądanie Inspekcji Handlowej.

Jednocześnie informujemy, że zgodnie z przepisami Dyrektywy oraz Rozporządzenia treść deklaracji zgodności produktów elektrycznych Philips brzmi następująco:

„My, (nazwa i adres producenta podane w dokumencie) deklarujemy pod naszą odpowiedzialnością, że produkt elektryczny Philips (typ lub model podany w dokumencie), do którego odnosi się ta deklaracja jest zgodny z następującymi standardami: EN55013, EN55020, EN60065, EN61000 (numery standardów i daty wydania podane w dokumencie) wynikającymi z postanowień dyrektyw 73/23/EEC, 89/336/EEC, 93/68/EEC oraz został wyprodukowany przez organizację produkcyjną spełniającą wymagania poziomu ISO9000.”

Philips Lighting Poland S.A. potwierdza, że oryginał deklaracji zgodności wraz z niniejszym pismem jest wystarczającym dokumentem dopuszczającym nasze produkty do wprowadzenia do obrotu oraz oddania do użytku na terytorium RP.

Podpisano w Warszawie, dnia 18.04.2013 roku,



**Bogdan Rogala**  
Wiceprezes Zarządu, Dyrektor Handlowy Philips Lighting Poland S.A.



<sup>3</sup> Ustawa z dnia 15 grudnia 2000 r., o Inspekcji Handlowej (Dz. U. 2009 Nr 151, poz. 1219, t.j., ze zm.).